星期天夜光杯 / 上海闲话

责任编辑:孙钟焜 视觉设计:叶 聆

2014年2月9日星期日

上海社会迅速从农业手工业 社会走出,到20世纪一二十年代 已经成为邪气成熟个商业社会, 整套个商业金融业词语从上海话 当中诞生。譬如现代纺织企业辣 辣上海登场,一本《纺织工场-

技术用上海语》1925年辣上海出版。 里向就收集了1396个上海话纺织厂 里行业用词,还有各个车间里向个常用 语句 316 句。

商务活动频繁, 再加上海人个活跃思 使得交关原来辣商业范围里向用个词 语扩散到百姓个生活里去,成为百姓嘴边

先看从买卖当中跑出来个词语,上海 "买卖"两个字融化到事理人情当中 人拿 去。像"卖相"就是由商品个外表讲到人个 外貌,"卖样"就引申到拿物事出来炫耀拨 人看。有意拨人好处,叫"卖人情",承认对 方个长处表示服从讲"买账"。假装精诵,实 际弄虚头骗人,叫"卖野人头":"卖狗皮膏 药"走出地摊形容自我吹嘘, 弄虚作假,

"做生意"个词语也蔓延到生活浪向 "掂斤两"原来是估估货物个轻重,后来上 海人用到试探估计对方个实力搭作用当中 去;"讲斤头"从一斤一斤讨价还价里跑出

看门小郎

图 / 范生福、范思田

文 / 沈寂

老上海的大旅馆、大饭店和跳舞场。

巨厦门口都有一个头戴橄榄帽、上身红

制服、红条白肤、脚穿一双黑皮鞋的男

孩,毕恭毕敬立着,他无名无姓,倒有一

个外国名字 Boy(僕孩),中译名为"小

郎"。有客人进出,他要立刻用力拉 20多

斤重玻璃大门,还要脸带笑容,迎接客

人。夏天烈日晒,汗水湿透衣裳;冬天风

雪吹得他瑟瑟抖。每天站立10个小时。

工资很少,自己吃过还要养家,不小心得

消失,为富人开门的小郎变成了祖国的

花朵。这就是新旧社会的变化和对照。

新中国成立,那些巨厦门口的 Boy

爱老

大阪

...

罪宾客,奖金扣光。

商业用语生活化

上海话前世今生之六

来变成谈条件各勿相让或者高低攀比个代 名词。"抢生意",引申到抢事体做个意思; "兜生意",扩义成推介;"放生意",用到辣 江湖浪设圈套。上海人拿看勿入眼勿像闲 话个行为,侪斥责为"勿是生意经",表示坚 决勿答应或者勿妙了个意思,也叫"勿是生 意经"

交易里讨价还价也有新个意义。"有还 蔓延到有商量余地或者有条件需议; "呒没还价",就是一口承诺个意思。"肮三(源 自 on sale)"从大跌价引申到形容令人失望勿 快,或者指人勿正派。某人思想勿合时尚,讲 伊"勿领市面"。 "塌便宜"、"揩油"转到轻佻 打人或抚摸女人敏感部位个侮辱行为。怪罪 对方呒没听清自家个话,讲伊"耳朵打八 折";打你一个耳光,讲"拨侬一只五分头"

票据"是商业交易个单据,也引申到生 活当中去。"打回票"现在用到人或者物事 拨人家退回个意思;"打包票"原来指写了一 张保证成功个单据,现在泛指一种保证,有包 辣自家身浪个意思。"空头支票"、"远期支 票", 侪可以指勿能够兑现个虚空允诺。

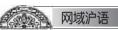
"算账"也翻新到日常交际浪去。像"倒

扳账",用来讲事体完结以后又重新翻出来 再搭伊搞;"翻老账"是拿过去个体再設 【tou,抖搂】出来;"勿关账"成了不管个意 思。对人告事体勿服气或者勿拨面子.常常 讲"勿买侬个账!"事体做糟糕了,头绪理勿 清,称"一笔糊涂账"

再看商店,"装门面",后来引申为人摆 出一副老来三个样子, 假痴假呆装得像煞 有介事个样子。"上台面"原来指商品放到 台面浪来要像样,后来可指人个举止言行 落落大方。

辣辣店家早晨开张个辰光, 老板拿每 日算账个算盘一摇:"开盘!",到夜快打烊, 又叫:"收盘!"乃末清点存货就叫"盘点" 后来"盘"字就变成"价钿"了,大减价叫"大 放盘"。老板察言观色,看见"客边人(外乡 人)",对伙计叫一声"客盘",伙计就会加价 欺负"客边人";看见洋人来到,伊又叫"洋 盘",伙计就用"洋人加倍"个价钱算账。后来上海人拿"洋盘"引申出去嘲讽勿内行、 勿识货、缺乏经验,常常上当又勿觉察个 人,甚至变成形容词,拿"勿内行、勿识事"称 为"洋盘"了!

"康熙"伊年微服私访到我家



搿次 2014 央视春节联欢晚会主持人个 名单中出现张国立,勿由让我想起了2000 年张国立和邓婕到阿拉屋里来个事体。

1997年开始,到 2000年,古装连续剧 《康熙微服私访记》分三部播出,红遍大江南 北。康熙个扮演者张国立也拨大家所熟知。 2000年4月,上海电视台正辣播放《康熙微 服私访记》第三部中个锦袍记、食盒记、铃铛 记。张国立到上海,想听听上海个观众对搿 部戏个看法。

由于辣南京个一次勿成功个观众见面 会,据说当时来个人哄得一塌糊涂,张国立 和邓婕个手也被抓破,伊拉最后是从后门溜 出来个。告咾到仔上海,伊提出勿搞见面会, 只要到一家普通个人家去听听意见。最后 么,竟然选中了我屋里,可能是阿拉住个张 园离上海电视台比较近个缘故吧。

伊日夜里七点多,天色已暗,张国立和 邓婕、《新民晚报》、《上海电视》等一帮媒体 个人都到我屋里来了。

张国立问阿拉, 辩部戏娜看哦?阿拉讲 天天看,一集也勿落下。

我搭仔先生欢喜看"康熙皇帝",对伊个 "百姓的事儿牵着走"和"万事民为先"邪气 欣赏:阿拉姆妈欢喜看邓婕扮个"官妃",伊 讲"官妃"漂亮。

我儿子当时只有小学四年级 伊特别喜 欢看"三德子","三德子"辣剧中也是一个勿 小个角色,老令人"发噱"个。再加上由屠洪 钢唱个片头曲"江山无限"和由戴娆唱个片 尾曲"百姓的事儿牵着走",富有高昂京韵大 鼓个腔调,实在好听。所以我当时就讲了一 句搿部电视剧是"老少皆宜"。

张国立听了一定老开心个, 邓婕呒没发 声音,只是抿着嘴巴笑。后来张国立讲,伊老早 就听说上海个石库门,但从来呒没到过石库 门房子,今朝总算看到了石库门是哪能样子, 对石库门前厢房个大开间(32平方)和3米多 个层高相当赞赏。伊当时讲想辣上海买一套 石库门个房子, 搿或许是一句玩笑闲话。

伊环讲, 今朝到了上海一家普诵个人 家,也算是一次"微服私访"吧。

(本文选自新民晚报·新民网出品微信 "侬好上海",微信号:helloshanghai2013。传 播上海文化,服务上海市民。大城小 事,记得第一辰光微信"侬好上海" 哦!参与互动,会有惊喜等着侬!)





创作 / 王成荣

车厢里, 轧来西. 看见阿姨大肚皮。 弟弟豪燥立起来: "阿姨过来坐一歇"

"谢谢侬,好阿弟! 阿姨心里甜咪咪。 拍拍肚皮忙关照: "长大侬要学学伊!

近开一点

剃头箱子

大队有爿剃头店。农闲时,师傅 就坐镇店堂 等村民把头送上来剃。 农忙时,村民从鸡叫做到鬼叫,哪有 空去大队,师傅就背上箱子,一个村一个 村地跑,在场头巷口给村民们剃头。师傅 一进村,就有人叫:剃头箱子来了,要剃头 的快来排队啊!

师傅一般就在饲养场摆场子、因为这里 有电。农忙时节,一切都只能马虎些,剃头也 这样。你不能指望在饲养场里,猪猡还在一边 咕咕叫着挤着,师傅会定定心心给你沃头,给 你绞热毛巾焐下巴, 把你的脸刮得像剥光鸡 蛋一样。这不可能。师傅这时来村里,说好只 管理发,不修面,也不汰头:价钱给得也便宜。 一个头,只收一角五分。

这还要归功于剃头箱子里的那个电轧剪。 这家伙开起来声音很大,嗡嗡嗡的,有点吓人, 但它很有力,也很出生活,等你觉得头皮有点 发麻时,那头乱发早已像刨花那样滚落在地下 。师傅手熟,旁边排队的人又多,他一看就越 发上紧,一般一个头,五六分钟就剃好了

碎头发痒得很,剃完了,男人们就会到河 边去洗个头。个别考究的,还要照照镜子。这 一照,就照出了毛病:原来有的地方,头发还 有长短。有人就说,师傅手脚快,生活却毛糙 了。还有人说,师傅开的不是电轧剪,而是割 草机。但乡里乡亲,说笑而已,从来没有人正 式跟师傅计较的。

五香豆

诵

文 / 颜志忠

张家李家,隔壁邻居,合用一间灶披间, 抬头勿见低头见。

两个号头前,张家媳妇搭李家囡儿为 桩小事体吵仔一场相骂。老早吵吵骂骂 能,做起冤家来。两介头碰着看见,头别别 开,赛过像过路陌生人。一向闹猛个灶披间 冷清交关。

大前日,两家人家个水斗也沉闷起来。淘 米汏菜,水倒进去,笃悠悠,慢吞吞,漏起来死 样怪气。慢点就慢点,好捱就捱。今朝捱勿过 去了,终于彻底塞牢。而对而两只水斗,两斗 龌龊水,一声勿响,一动勿动,闷对闷。

楼浪杨家娘舅退休前垃物业公司做过生 活,是一个沟路工。伊讲,毛病出垃门口外头 个下水道。随即拿来家什要捅。两个女人一 看, 搿哪能好意思, 连忙从娘舅手里抢过家

弄堂里两只阴沟盖头翻开来, 张家媳妇 从东头用细竹爿捅, 李家囡儿垃西面用橡皮 泵吸,老娘舅"一二 三"喊口令协调用力。 记,两记,三记……"咕噜噜"两只水斗里个水 同时流进一条阴沟。

"通了!"两个女人撩起衣裳袖子管,揩-把汗,侬看看我,我看看侬,笑了。

闲话闲画

甩水、浪头、掼浪头

年夜头,两个娘舅拨外甥囡压岁钿,都 是 4 位数个红包。外公讲:"比我老头子个派 头还要结棍, 伊拉真是一年比一年个用水 "上海闲话里个甩水,本意是讲鱼个尾 巴。本帮菜里有特色个一只菜就是红烧用 水,用青鱼个尾巴切成几长条,以酱油、红

糖、黄酒烧得浓油赤酱上桌。甩水引申 开来,是指本事大、来头大。出手大方是 本事大。还有是讲来头大个:"公司里

今朝来了几个客户,阿拉总经理从来 就呒没介毕恭毕敬个。看来伊拉几 个人的的刮刮甩水老大个!"甩水 大是老个上海闲话了。能够讲出搿 句闲话个多半是六十开外个老上 海了。

年纪轻个朋友讲浪头大。浪 头大开始个辰光是指一个 人个气势。"新来个头头 浪头大的来要吓煞

人, 开口闭口要烫平办公室里混腔势个人 吃勿消!"后来浪头大被大家借用到虚张声 势、言而勿实个意思浪去了。"侬勿要看主任 浪头瞎大,其实伊到年底拨大家个奖金也发 勿出,一点浪花也呒得!"浪头大还被上海人 引申为气派大、场面大、出手大。"小张要请 老同学聚一次餐,酒水订到希尔顿,浪头大

浪头大还勿是极品。浪头大还勿希奇。 最最能够超出人个想象力个是上海闲话里 个掼浪头。侬想,海里江里河里个浪头拍上 岸来,有朋友竟然可以拿浪头抓上来朝地上 一掼、真可谓惊天动地、掷地有声了。浪头大 还是虚个。拥浪头却是实个。举个例子: 当年 申花足球队放出空气讲要从欧洲请来阿内 尔卡和德罗巴。大家讲申花浪头大。后来这 两个宝货真个一前一后来到上海踢球了,大 家只好惊叹:"申花老板迭一记浪头真个掼 大了! 几千万欧元个开销是真金白银,大家

文图 / 阿仁

呒没闲话!"掼浪头 要讲实力,要讲立 升,要讲胆量。要是 ·介草民动勿动也 来白相掼浪头,我劝 侬省省。黄浦江里个 浪头是后浪推前浪, 一浪接一浪,一浪更 比一浪高。依一旦掼 过一趟,扎过台型之 后,依还有后续手段 哦?一掼再掼,啥人 吃得消。

用水大、浪头大 和拥浪斗,多多少少含有一些讽刺人与挖苦 人个意思辣里面个。上海闲话个比喻和比拟 常常是带有黑色幽默个。搭上海人个攀谈, 尤其是与老熟人、老朋友搭讪是要竖起子耳 朵好好惦惦其中个分量个。一勿当心,就会



拿人家吃吃侬豆腐个闲话当成功了 补药来吃。上海人是乐天派。上海人 欢喜寻开心。就是拨人家寻了 -趟开心也勿动气个, 才是有肚量个上海人。